



لجنة السياسة المشتركة  
جمعيات علم الاوبئة  
بيان الموقف بشأن الاسبستوس  
من لجنة السياسة المشتركة  
لجمعيات علم الاوبئة  
4 حزيران عام 2012

لجنة السياسة المشتركة لجمعيات علم الاوبئة هي اتحاد لجمعيات ومنظمات علم الاوبئة الوطنية والدولية في هذا المجال. نشأت لجنة السياسة المشتركة لجمعيات علم الاوبئة في عام 2006 في المؤتمر الثاني لعلم الاوبئة الذي عقد في امريكا الشمالية بهدف تنسيق وتوحيد اجراءات السياسة المشتركة حول العالم بين جمعيات علم الاوبئة. تبني المنظمون القياديون في ذلك المؤتمر وهم ( الكلية الامريكية لعلم الاوبئة، جمعية ابحاث علم الاوبئة وقسم الاوبئة لرابطة الصحة العامة الامريكية)، بالتعاون مع الجمعية الكندية لعلم الاوبئة والاحصاء الحيوي، ادوارا ريادية في تشكيل لجنة السياسة المشتركة لجمعيات علم الاوبئة والتي بلغ عددها 13 منظمة عضوا اعتبارا من التاريخ اعلاه. توفر الكلية الامريكية لعلم الاوبئة دعما اداريا ولوجستيا كبيرا لانشطتها.

وضع بيان الموقف بشأن الاسبستوس من جانب 12 ممثلا عن الجمعيات الاعضاء وذلك بالتشاور مع تلك الجمعيات. في 4 حزيران عام 2012، اعتمدت لجنة السياسة المشتركة بيان الموقف هذا. ثم اتبعت كل منظمة عضو عملية المصادقة الخاصة بها مثل اعتراض بعض اعضاء القيادة عند اللزوم وكلما كان مناسباً، مثل ما يتعلق ببعض موظفي الحكومة او من لديهم تضارب المصالح. يتبنى بعض علماء الاوبئة ممن هم من الافراد موقف يقضي بانه ينبغي على علماء الاوبئة عدم اصدار او المصادقة علنا على اي بيانات محددة. يمكن الدخول الى كامل بيان الموقف والمراجع في الموقع التالي:

<http://www.jpc-se.org/documents/03.JPC-SE-Position Statement on Asbestos-June 4 2012-Full Statement and Appendix A.pdf>.

اسماء الموقعين على البيان موجودة في الملحق أ (منظمات لجنة السياسة المشتركة لجمعيات علم الاوبئة) والملحق ب (منظمات مصادقة اخرى)، وكلاهما مرفق في النهاية، والمرفق ت (موقعين افراد)، راجع:

<http://www.jpc-se.org/position.htm>

لمزيد من المعلومات، الاتصال على رئيس لجنة السياسة المشتركة لجمعيات علم الاوبئة (البروفيسور Stanley H. Weiss، طبيب) عن طريق البريد الالكتروني [JPCSE.Chair@gmail.com](mailto:JPCSE.Chair@gmail.com) او بالكتابة الى دكتور ويس عناية الكلية الامريكية لعلم الاوبئة (العنوان التالي)

---

لجنة السياسة المشتركة التابعة لجمعيات علم الاوبئة

عناية الكلية الامريكية للاوبئة

1500 سنديه درايف، سويت 102

راليغ - نورث كارولينا 27607

The Joint Policy Committee of the Societies of Epidemiology provides a forum for surveillance of and communication about funding, regulatory, and legislative environments relating to epidemiologic research and practice. Through coordinated joint action, the Committee strives to impact policies and influence opinion leaders relevant to policies that rely on epidemiologic evidence.

## ملخص تنفيذي

يؤكد الاستعراض الدقيق للدلة الوبائية ان كل انواع الياف الاسبستوس متورطة في وتسبب تطوير مختلف الامراض والوفاة المبكرة. استنتجت العديد من المنظمات العلمية الوطنية والدولية التي تحظى باحترام شديد من خلال عملية دقيقة ونزيهة من المداولات والتقييم ان كل اشكال الاسبستوس قادرة على احداث والميزوثيليوما وسرطان الرئة والتليف الرئوي وغيره من الامراض (1). وتستند هذه الاستنتاجات الى الكثير من الادلة بما في ذلك الاوبئة وعلم السموم والصحة الصناعية وعلم الاحياء وعلم الامراض ومؤلفات اخرى ذات صلة نشرت حتى تاريخ التقييم لكل منها.

لم تعد الدول الصناعية تقريبا تستخدم الاسبستوس وهناك اكثر من 50 دولة سنت قوانين تحظر استخدام الاسبستوس. وبناء على ذلك، فان صناعة الاسبستوس لانشاء اسواق جديدة، تشجع استخدام الاسبستوس في البلدان ذات الدخل المنخفض الى المتوسط وخاصة في اسيا وأنشأت منظمات اللوبي لتحقيق هذا الهدف. على الرغم من الادلة العلمية والدعوات الصادرة لانهاء استخدام الاسبستوس من الكثير من المنظمات بما فيها منظمة الصحة العالمية والاتحاد العالمي لجمعيات الصحة العامة واللجنة الدولية للصحة المهنية والجمعية الدولية للتأمين الاجتماعي والاتحاد الدولي للنقابات التجارية والبنك الدولي، الا ان استخدام الاسبستوس في تزايد في البلدان ذات الدخل المنخفض الى المتوسط. ثمة قليل من الوعي في هذه البلدان بشأن المخاطر التي يسببها الاسبستوس للصحة، بالاضافة، فان انظمة السلامة ضعيفة تصل الى درجة عدم الوجود. اذا لم يتوقف هذا الاستخدام، فان استمرار وتزايد استخدام الاسبستوس سوف يؤدي الى كارثة صحية عامة من حيث الامراض ذات الصلة بالاسبستوس والى الوفاة المبكرة لعقود قادمة في تلك البلدان ما يكرر الوباء الذي نشهده الان في البلدان الصناعية التي استخدمت الاسبستوس في الماضي.

---

(1) الوكالة الدولية لبحاث السرطان، 2012، لا دو واخرون 2010، وكالة المواد السامة وسجل الامراض 2001، NTP 2011، المعهد

الوطني للصحة والسلامة المهنية 1972

وبناء عليه، فان لجنة السياسة المشتركة التابعة لجمعيات علم الامراض وتضم علماء الاوبئة من جميع انحاء العالم:

- يدعون الى حظر عالمي على استخراج، استعمال وتصدير كل اشكال الاسبستوس،
- يدعون على وجه الخصوص الدول المصدرة الرئيسية للاسبستوس- البرازيل، كندا، كازاخستان وروسيا - الى احترام الحق في الصحة بواسطة التوقف عن استخراج واستعمال وتصدير الاسبستوس وتقديم المساعدة الى مجتمعات استخراج الاسبستوس, للتحول من صناعة الإسبستوس.
- يدعون على وجه الخصوص الدول الرئيسية التي تستخدم الاسبستوس - البرازيل والصين والهند واندونيسيا وايران وكازاخستان وروسيا وسري لانكا وتايلاند واورانيا وازبكستان وفيتنام التوقف عن استخدام الاسبستوس.
- يحثون الجمعيات الشقيقة في علم الاوبئة و/او منظمات وهيئات الصحة العامة وعلى وجه الخصوص الدول التي تستمر في استخراج واستخدام و/او تصدير الاسبستوس، مثل البرازيل وكندا والصين والهند واندونيسيا وايران وكازاخستان وروسيا وسري لانكا وتايلاند واورانيا وازبكستان وفيتنام لتبني موقف يدعو الى فرض حظر على استخراج واستخدام وتصدير كل اشكال الاسبستوس،
- يحثون جميع البلدان التي تستخدم الاسبستوس الى تثقيف مواطنيهم والمتخصصين في الرعاية الصحية بشأن مخاطر الاسبستوس وتنفيذ تدابير السلامة لمراقبة صحة المواطنين المعرضين للخطر. لتسهيل ذلك، لا بد من عمل جرد للاسبستوس الموجود بالفعل وخاصة في المدارس والاماكن التي يتواجد فيها الاحداث والاطفال، و
- يحثون كل الجمعيات الشقيقة في علم الاوبئة و/او المنظمات وهيئات الصحة العامة لدعم حق علماء الاوبئة القيام باعمالهم بعيدا عن الترهيب. في المواقف يرفع فيها مصنع الاسبستوس دعاوي قضائية لاسكات صوت العلماء والاكاديميين، فاننا نحث جمعيات علم الاوبئة و/او منظمات وهيئات الصحة العامة لدراسة الموقف وان اقتضت الحقائق، دعم العلماء والاكاديميين المعرضين للتهديد الى استنكار وشجب تكتيكات التهديد من هذا القبيل. الاجراء الذي تضعه الجمعية الدولية للاوبئة البيئية للتعامل مع الزملاء المعرضين للحصار والمضايقة يمكن اتباعها كنموذج. وهو متاح في الرابط التالي:

<http://www.isepei.org/About/Docs/iseeprocedurefordealingwithbeleagueredcolleagues.pdf>

## APPENDIX A

### NINE JPC-SE MEMBER ORGANISATIONS ENDORSED THE POSITION STATEMENT ON ASBESTOS AS OF JULY 24, 2012\*

<u>Member Organisation</u>	<u>Organisation contact(s):</u>	<u>e-Mail address(es)</u>
JPC-SE Chair	Stanley H. Weiss	<a href="mailto:JPCSE.Chair@gmail.com">JPCSE.Chair@gmail.com</a>
• American College of Epidemiology (ACE)	Robert A. Hiatt	<a href="mailto:rhiatt@epi.ucsf.edu">rhiatt@epi.ucsf.edu</a>
• American Public Health Association (APHA), Epidemiology Section	Robert E. McKeown	<a href="mailto:rmckeown@mailbox.sc.edu">rmckeown@mailbox.sc.edu</a>
• Canadian Society for Epidemiology and Biostatistics (CSEB)	James A. Gaudino, Jr.	<a href="mailto:jag8nw@comcast.net">jag8nw@comcast.net</a>
• Council of State and Territorial Epidemiologists (CSTE)	Wiley D. Jenkins	<a href="mailto:wjenkins@siu.edu">wjenkins@siu.edu</a>
• International Epidemiological Association (IEA)	Robin Taylor Wilson	<a href="mailto:rwilson@psu.edu">rwilson@psu.edu</a>
• International Society for Environmental Epidemiology (ISEE)	Colin L. Soskolne	<a href="mailto:colin.soskolne@ualberta.ca">colin.soskolne@ualberta.ca</a>
• National Association of County & City Health Officials (NACCHO) Epidemiology Workgroup	Pat McConnon	<a href="mailto:pmcconnon@cste.org">pmcconnon@cste.org</a>
• Society for Epidemiologic Research (SER)	Eduardo Franco	<a href="mailto:eduardo.franco@mcgill.ca">eduardo.franco@mcgill.ca</a>
• Society for the Analysis of African American Public Health Issues (SAAPHI)	Wael Al-Delaimy	<a href="mailto:waldelaimy@ucsd.edu">waldelaimy@ucsd.edu</a>
	E. Oscar Alleyne	<a href="mailto:alleyneo@co.rockland.ny.us">alleyneo@co.rockland.ny.us</a>
	Sandro Galea	<a href="mailto:sgalea@columbia.edu">sgalea@columbia.edu</a>
	Rebecca Hasson	<a href="mailto:hassonr@umich.edu">hassonr@umich.edu</a>

\* For some organisations, some board members may have abstained from voting or voted against support for the Position Statement; the reader may obtain further information directly from the organisational contact listed.

Organisation names are alphabetic, along with their designated contact(s) and respective e-mail address(es).

## APPENDIX B: ENDORSEMENTS FROM ORGANISATIONS

**ORGANISATIONS** wishing to add their endorsement of the Position Statement on Asbestos, please send an e-mail to [JPCSE.Asbestos@gmail.com](mailto:JPCSE.Asbestos@gmail.com), asking to be added to the list of endorsing organisations. *Please provide:*

- *the name of the organisation,*
- *its address (including city, state or province, and country),*
- *a statement to the effect that this endorsement was officially approved, with the date of approval, and*

*Appendix B lists, in alphabetic order, the epidemiology societies, public health organisations and public health agencies (not presently members of the JPC-SE), and public interest organisations that have endorsed the JPC-SE Position Statement on Asbestos. This appendix is periodically updated and posted on <http://www.jpc-se.org/position.htm>.*

.....

Although every precaution is taken to ensure accuracy in our translations, users are advised that only the original English versions can be deemed authoritative. The reader of the Executive Summary is strongly encouraged to access on our website [www.jpc-se.org](http://www.jpc-se.org) the full Position Statement on Asbestos for complete details and our extensive list of references; most of the references are easily accessible by Internet.

Translation Received: November 6<sup>th</sup>, 2012